

Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī and his Transmission of Biblical Materials from *Kitāb al-Dīn wa-al-Dawla* by Ibn Rabban al-Ṭabarī: The Evidence from Fakhr al-Dīn al-Rāzī's *Mafātīḥ al-ghayb*

SABINE SCHMIDTKE

Institute of Islamic Studies, Freie Universität Berlin, Germany

ABSTRACT *The authenticity of the Kitāb al-dīn wa-al-dawla by the Nestorian convert to Islam, Abū al-Ḥasan ʿAlī b. Sahl Rabban al-Ṭabarī (d. ca. 251/865), has been discussed since the publication of the text by A. Mingana in 1922/23. A comparison between the chapter of the Twelver Shīʿī Sadīd al-Dīn Maḥmūd b. ʿAlī al-Ḥimmaṣī al-Rāzī's (d. after 600/1204) Munqidh min al-taqlīd discussing the biblical predictions of the Prophet Muḥammad and the corresponding sections of Fakhr al-Dīn al-Rāzī's (d. 606/1209) Mafātīḥ al-ghayb reveals a substantial degree of verbal and structural agreement. It becomes evident that Fakhr al-Dīn, like al-Ḥimmaṣī, are using material from Ibn Rabban's Al-dīn wa-al-dawla, although they were both relying on an intermediate source, Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī's (d. 436/1045) Kitāb ghurar al-adilla.*

In 1922, Alphonse Mingana published an English translation of the *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* by the Nestorian convert to Islam, Abū al-Ḥasan ʿAlī b. Sahl Rabban al-Ṭabarī (d. ca. 251/865), followed in 1923 by an edition of the text on the basis of the single known manuscript owned by the John Rylands Library in Manchester (MS Crawford 631). The manuscript, which had been purchased by Alexander William Crawford Lindsay (1812–1880) in 1843, is concluded by a colophon (dated 4 Muḥarram 616/22 March 1219) stating that it was transcribed in Baghdad from an autograph rough copy of the text. Soon after the publication of the edition of the text in 1923, Paul Peeters (1924) and, shortly thereafter, Maurice Bouyges (1924) questioned the authenticity of the work, suggesting that it was a twentieth-century forgery. Peeters (1929) and particularly Bouyges (1925, 1934, 1949–50) repeated these charges on various occasions and, although numerous scholars have put forth convincing arguments for the authenticity of the work, the issue continues to be discussed until today.¹

Correspondence Address: Sabine Schmidtke, Freie Universität Berlin, Institute of Islamic Studies, Altensteinstr. 4014195, Berlin, Germany; E-mail: sabineschmidtke@gmail.com

One of the arguments put forward by Peeters and Bouyges was that there is no positive evidence that any later author ever used the book and the rich material it contains. Among the defenders of its authenticity, only few were able to respond to this particular charge. Writing in 2007 and fully convinced of the authenticity of the work, David Thomas (1986, p. 141) still states that ‘little use was made of them [i.e., the arguments put forward in the *Kitāb al-dīn wa-al-dawla*] by Muslim authors in the centuries immediately following’—the only author likely to have used the book being Abū al-Ḥasan Muḥammad b. Yūsuf al-^cĀmirī (d. 381/992) in his *Kitāb al-ⁱlām bi-manāqib al-Islām*. By contrast, Ibn Rabban’s earlier refutation of Christianity, which is referred to twice in *Kitāb al-dīn wa-al-dawla*, and which has been incompletely preserved in what seems to be a unique manuscript (Bouyges, 1934; Khalifé & Kutsch, 1959), is known to have been used by at least two later authors: quotations from his *Al-radd ^calā [aṣṅāf] al-Naṣārā* are preserved in a later refutation of Christianity by the fourth/tenth-century convert from Christianity al-Ḥasan b. Ayyūb (Sepmeijer, 1985), and parts of it have been refuted by the seventh/thirteenth-century Coptic author al-Ṣafī Ibn al-^cAssāl (Samir, 1983).²

It seems to have escaped the attention of most participants in this debate that already in 1888 Martin Schreiner had provided an important clue to prove that the *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* had in fact been used by later scholars. In his ‘Zur Geschichte der Polemik zwischen Juden und Mohammedanern’ he pointed out (pp. 642ff.) that Fakhr al-Dīn al-Rāzī (d. 606/1210) in his commentary on the Qur’ān, *Maṣāṭih al-ghayb*, adduced some biblical passages containing predictions of the Prophet Muḥammad which he had gleaned from ‘Ibn Razīn’ al-Ṭabarī, as he explicitly states (*hākadhā nuqila ^can Ibn Razīn al-Ṭabarī*). Schreiner correctly identified him as Ibn Rabban al-Ṭabarī (Schreiner, 1888, pp. 645f., n. 4). However, he was writing ten years before the publication of the *Handlist of the Bibliotheca Lindesiana* (Lindsay, 1898) containing the first published description of Ibn Rabban’s *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* and was therefore unable to identify the exact source. In his doctoral dissertation submitted in September 1940 and subsequently in a brief note published in 1941 (republished in 1942), Moshe Perlmann followed up Schreiner’s remark. Comparing the scriptural quotations adduced by Fakhr al-Dīn al-Rāzī with those included in Ibn Rabban’s *Kitāb al-dīn wa-al-dawla*, Perlmann argued for the authenticity of the work. The note is written in Perlmann’s characteristic brief style covering less than a page. It seems that in the subsequent debate surrounding the *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* his contribution was often overlooked, except by Bouyges, who remained unconvinced and in an article published in 1949–50 renewed his attack on Mingana (who had passed away in 1937) and on other defenders of the work’s authenticity.

In 2007, Camilla Adang published another important piece of evidence for the later use of Ibn Rabban’s *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* on the basis of the comprehensive *kalām* treatise *Kitāb al-munqidh min al-taqlīd* of the Twelver Shī^cī Sadīd al-Dīn Maḥmūd b. ^cAlī al-Ḥimmaṣī al-Rāzī (d. after 600/1204), completed on 9 Rabī^c I 581/9 June 1185. This work contains a chapter dealing with the biblical passages that were adduced by Muslims as proof of the veracity of the prophethood of Muḥammad. These were gleaned, as al-Ḥimmaṣī states explicitly, from ‘Ibn Rabā^o al-Ṭabarī’/‘Ibn Rabban al-Ṭabīb’. Moreover, Adang was able to show that al-Ḥimmaṣī took the entire material quoted in this chapter not directly from Ibn Rabban’s *Al-dīn wa-al-dawla*, but rather from an intermediate source, the *Kitāb ghurar al-adilla* by Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī

(d. 436/1045), founder of the last innovative school of Muʿtazilism. The latter work is apparently no longer extant, and its contents can only partly be recovered on the basis of quotations in later books.³

When inspecting Fakhr al-Dīn al-Rāzī's quotations from Ibn Rabban in his *Mafātīḥ al-ghayb*, Schreiner duly noticed that the reference to Ibn Rabban is followed by an additional reference to Abū al-Ḥusayn's *Kitāb al-ghurar*. However, the way Fakhr al-Dīn al-Rāzī refers to the two authors does not suggest that Abū al-Ḥusayn may have been his source for the quotations from Ibn Rabban (see below, Appendix 2, end of Section 3b, beginning of Section 3c). Moreover, on the basis of the little that was known by the end of the nineteenth century about the Muʿtazila, Schreiner was unable to identify Abū al-Ḥusayn. Perlmann for his part was in no better position, for although some few authentic Muʿtazilite texts had come to light during the first half of the twentieth century, virtually nothing was known about the later development of the school or about Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī which could have helped him to draw further conclusions as to Fakhr al-Dīn's source. Confronted in the *Mafātīḥ al-ghayb* with the two references that do not suggest any link between Ibn Rabban and Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī, Perlmann omitted the reference to the latter altogether.

A comparison between the chapter of al-Ḥimmaṣī's *Munqidh min al-taqlīd* discussing the biblical predictions of the Prophet Muḥammad and the corresponding sections of Fakhr al-Dīn's *Mafātīḥ al-ghayb* reveals a substantial degree of verbal and structural agreement. It becomes evident that Fakhr al-Dīn al-Rāzī, like al-Ḥimmaṣī, did not have Ibn Rabban's *Al-dīn wa-al-dawla* at his disposal, but was relying on an intermediate source, Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī's *Kitāb al-ghurar*. In theory, Fakhr al-Dīn al-Rāzī may also have used al-Ḥimmaṣī's *Munqidh* rather than Abū al-Ḥusayn's *Ghurar* – the *Munqidh* had been completed a few years before Fakhr al-Dīn embarked upon writing his exegesis,⁴ and the latter was, according to Twelver Shīʿī sources, a student of al-Ḥimmaṣī.⁵ However, Fakhr al-Dīn's section on biblical predictions contains material that is not included in al-Ḥimmaṣī's *Munqidh* and which is mostly taken, directly or indirectly, from Ibn Rabban's *Kitāb al-dīn wa-al-Dawla*. Assuming that Fakhr al-Dīn did not have Ibn Rabban's work itself at his disposal, it is most plausible that he gleaned his entire material from Abū al-Ḥusayn's *Ghurar*. Moreover, Fakhr al-Dīn al-Rāzī is known to have been closely familiar with the writings of Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī, which further supports the assumption that he was drawing on the same source as al-Ḥimmaṣī, Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī's *Ghurar al-adilla*, rather than using al-Ḥimmaṣī's work.⁶

Fakhr al-Dīn al-Rāzī's discussion of biblical predictions of the Prophet Muḥammad is included in his exegesis of Qurʾān 2.40 and is introduced by him as follows: 'We now mention some [evidence] of what has been adduced in the books of the former prophets announcing the advent of Muḥammad, God bless him and grant him peace' (*wa-la-nadh-kuru al-ān baʿḍ mā jāʿa fī kutub al-anbiyāʾ al-mutaqaddimīn min al-bishāra bi-maqdam Muḥammad ṣalā Allāh ʿalayhi wa-sallam*). The biblical material is then presented in seven numbered sections, each consisting of one or several related scriptural quotations followed by a discussion. This numbered arrangement of the material, which is characteristic of Fakhr al-Dīn al-Rāzī, has no parallel in al-Ḥimmaṣī's *Munqidh*.⁷ Moreover, while the parallel introductory passage in the *Munqidh* explicitly identifies Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī's *Ghurar* as the source for the following biblical predictions of the Prophet Muḥammad, Fakhr al-Dīn al-Rāzī refrains from identifying his source.

Section 1 is an abbreviated version of a scriptural passage also found in al-Ḥimmaṣī's *Munqidh min al-taqīd* (vol. 1, pp. 504:17–506:3).⁸ Both authors have it from Ibn Rabban's *Al-dīn wa-al-dawla* (ed. Mingana, 1923, p. 67:11–18 [trans. Mingana, 1922, pp. 78:17–79:2], corresponding to Genesis 16.6–12). This is not clear from Fakhr al-Dīn al-Rāzī, who does not mention his source, but al-Ḥimmaṣī explicitly refers to Ibn Rabban in the *Munqidh* (vol. 1, p. 505:7: *wa-hākadhā naqala Ibn Rabā' al-Ṭabarī wa-fī ba'ḍ al-nusakh Ibn Rabban al-Ṭabīb*). Al-Ḥimmaṣī also cites Abū al-Ḥusayn for the explanation of the passage given in his and Fakhr al-Dīn's work alike (vol. 1, p. 504:19: *qāla al-Shaykh Abū al-Ḥusayn*), showing that both are drawing on Abū al-Ḥusayn's *Ghurur*, though Fakhr al-Dīn al-Rāzī omits a passage from a Jewish informant that al-Ḥimmaṣī retains.

Section 2 follows immediately upon Section 1 both in Fakhr al-Dīn's *Mafātīh al-ghayb* and in al-Ḥimmaṣī's *Munqidh*, whereas in Ibn Rabban's *Al-dīn wa-al-dawla* the relevant scriptural passages (Deuteronomy 18.15, 18.18–19) are adduced only somewhat later (ed. Mingana, 1923, pp. 73:13–74:1 [trans. Mingana, 1922, p. 85:17–29]). The verbal agreement between the quotations leaves no doubt that Ibn Rabban was the ultimate source. The entire section in *Mafātīh al-ghayb* is again an abbreviated version of what can be found in al-Ḥimmaṣī's *Munqidh* (vol. 1, pp. 506:4–507:7). The explicit references in the *Munqidh* to Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī (vol. 1, p. 506:9: *qāla al-Shaykh*; p. 506:19: *qāla*) indicate that the entire section in the *Munqidh* and therefore also in the *Mafātīh*, where no source is indicated, is again based on Abū al-Ḥusayn's *Ghurur al-adilla*.

Section 3a follows immediately upon Section 2 in the *Mafātīh* and in the *Munqidh* (vol. 1, pp. 507:8–508:11), and also in Ibn Rabban's *Al-dīn wa-al-dawla* the scriptural passages adduced (Deuteronomy 33.2–3; Genesis 21.20–21) follow immediately upon the passage adduced in the passage corresponding to Fakhr al-Dīn al-Rāzī's Section Two (ed. Mingana, 1923, pp. 74:16–75:1 [trans. Mingana, 1922, pp. 86:24–87:7]). The following discussion of the passage in the *Mafātīh* is again an abbreviated version of what can be found in al-Ḥimmaṣī's *Munqidh*. The renewed reference in the *Munqidh* to Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī (vol. 1, p. 507:13: *qāla al-shaykh*) shows once more that the entire section in the *Munqidh* and therefore also in Fakhr al-Dīn's *Mafātīh* is based on Abū al-Ḥusayn's *Ghurur*.

Section 3b follows immediately upon Section 3a both in the *Mafātīh* and in the *Munqidh* (vol. 1, pp. 508:12–509:1), while Ibn Rabban adduces the scriptural passage in question (Habakkuk 3.3–13) in a later chapter of his *Al-dīn wa-al-dawla* (ed. Mingana, 1923, pp. 103:5–104:a [trans. Mingana, 1922, pp. 119:6–120:4]). Fakhr al-Dīn al-Rāzī presents a slightly abbreviated version of the scriptural passage, but as is the case with al-Ḥimmaṣī's *Munqidh*, he concludes the passage with an indication of the source: *hākadhā nuqila 'an Ibn Razīn al-Ṭabarī* in the *Mafātīh* and *hākadhā naqala Ibn Rabban al-Ṭabarī* in the *Munqidh* (vol. 1, p. 509:1). The similarity of the concluding remark suggests that both authors gleaned this from their shared source, Abū al-Ḥusayn's *Ghurur al-adilla* as it seems.

Section 3c follows immediately upon Section 3b both in the *Mafātīh* and in the *Munqidh* (vol. 1, pp. 509:2–510:16) and contains a detailed discussion of the scriptural passages adduced in Sections 3a and 3b that is largely independent from Ibn Rabban's interpretation of these verses. The text in the *Mafātīh* is a considerably abbreviated version of what can

be found in the *Munqidh*. At the beginning of the section, Fakhr al-Dīn explicitly mentions Abū al-Ḥusayn's *Kitāb al-ghurar* as his source (*amma al-Naṣārā fa-qāla Abū al-Ḥusayn raḥimahū Allāh fī Kitāb al-ghurar*). Al-Ḥimmaṣī also introduced two passages of this section with 'qāla' (vol. 1, p. 509:2, 5), both again referring to Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī's *Ghurar*.

Section 4 contains a lengthy quotation from Isaiah (Isaiah 60:1–7) taken from Ibn Rabban's *Al-dīn wa-al-dawla* (ed. Mingana, 1923, pp. 94:14–95:7 [trans. Mingana, 1922, pp. 109:25–110:15]). It is followed by a discussion which again proves to be an abbreviated version of that found in the *Munqidh* (vol. 1, pp. 510:17–512:1), where al-Ḥimmaṣī once more refers to Abū al-Ḥusayn (vol. 1, p. 511:11: *qāla al-shaykh*). This shows that both al-Ḥimmaṣī and Fakhr al-Dīn al-Rāzī used Abū al-Ḥusayn's *Ghurar* as their source. Unlike al-Ḥimmaṣī (vol. 1, pp. 512–515), Fakhr al-Dīn does not adduce any other quotations from Isaiah. His statement concluding this section echoes the formulation used by al-Ḥimmaṣī at the end of a lengthy section containing additional scriptural selections from Isaiah (vol. 1, pp. 515:11ff).

Section 5 of the *Mafātiḥ al-ghayb*, quoting Genesis 17.20, has no parallel in al-Ḥimmaṣī's *Munqidh*, but the passage is also found in Ibn Rabban (ed. Mingana, 1923, pp. 66:17–67:5 [trans. Mingana, 1922, pp. 77:23–78:4]), from whom it undoubtedly comes. The argument based on it, introduced by *wa-al-istidlāl bihi*, is not in Ibn Rabban's work, however. This again suggests that Fakhr al-Dīn was quoting Ibn Rabban via Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī, for as has been seen, it is a characteristic feature of Abū al-Ḥusayn that his discussion of the scriptural passages is quite different from that in his source.

Section 6 of the *Mafātiḥ* has likewise no parallel in al-Ḥimmaṣī's *Munqidh*, but this time it is not even clear that it came from Ibn Rabban. The scriptural passage is an amalgamation of John 15.26 and 16.7, and though Ibn Rabban discusses similar biblical passages concerning the Paraclete in a chapter entitled 'The Prophecy of the Christ about the Prophet' (*nubuwwat al-masīḥ 'alā al-nabī ṣal'am*) (ed. Mingana, 1923, pp. 118–124 [trans. Mingana, 1922, pp. 140–146]), he does not have this amalgamation. One would assume Fakhr al-Dīn al-Rāzī still to be using Abū al-Ḥusayn, who may have preferred other sources to Ibn Rabban for his New Testament quotations.

Section 7 of the *Mafātiḥ* consists exclusively of a long quotation from Daniel (Daniel 2.31–45). The same passage is found with minor differences in Ibn Rabban's *Al-dīn wa-al-dawla* (ed. Mingana, 1923, pp. 113:5–114:6 [trans. Mingana, 1922, pp. 133:12–134:17]). Since Ibn Rabban is so far the only medieval Muslim author known to have quoted this passage (see Adang, 1996, p. 265),⁹ there can hardly be much doubt that it comes from him, presumably via Abū al-Ḥusayn's *Ghurar* once again, though it is impossible to tell, since Ḥimmaṣī does not cite it.

Acknowledgments

Thanks are due to Camilla Adang, Patricia Crone and Wilferd Madelung for valuable remarks on an earlier draft of this paper. – This publication was prepared within the framework of the European Research Council's FP 7 project 'Rediscovering Rationalism in the Medieval World of Islam'.

Notes

1. See Appendix 1: Ibn Rabban al-Ṭabarī and his *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* in modern scholarship. A chronology of the relevant publications.
2. Sepmeijer argues (1985, pp. 4–9) that al-Ḥasan b. Ayyūb almost certainly used Ibn Rabban's *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* as a source for Chapter Four of his refutation, although al-Ḥasan does not explicitly refer to either the author or the work there.
3. That Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī in his *Ghurar al-adilla* assembled biblical references supporting the veracity of Muḥammad's prophethood is also mentioned by Mas'ūd b. 'Umar al-Taftazānī (d. 793/1390) in his *Sharḥ al-maqāṣid fī 'ilm al-kalām* (1409/1989, vol. 5, p. 43:13–14): *wa-la-qad jamā'a Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī fī Kitāb ghurar al-adilla mā yūqifu min nuṣṣat al-tawrāh 'alā ṣiḥḥat nubuwat Muḥammad (ṣal'am)*. An earlier reference to Naṣīr al-Dīn al-Ṭūsī's *Talkhīṣ al-muḥaṣṣal* (p. 43:11) suggests that al-Taftazānī is quoting this remark from the latter work, which is, however, not the case (see Ṭūsī, 1323 [1905], p. 154). – On Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī, see Wilferd Madelung's (2007) article in the *Encyclopaedia of Islam*.
4. On the chronology of Rāzī's writings, see Shihadeh (2005) and Griffel, F. (2007).
5. See the editor's introduction to *Al-munqidh min al-taqlīd*, vol. 1, pp. 5–12.
6. That Ibn Rabban's *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* was widely transmitted through Abū al-Ḥusayn's *Kitāb al-ghurar* is corroborated by Zaydī sources; see my *Biblical predictions of the Prophet Muhammad: Ibn Qutayba's A'lām al-nubuwwa and Ibn Rabban's al-Dīn wa-l-dawla and their reception* (forthcoming).
7. Fakhr al-Dīn al-Rāzī's text is reproduced in Appendix 2.
8. The page numbers of the Qum edition are indicated in square brackets in the edition and the translation prepared by Adang, 2007.
9. That it was also quoted by Ibn Ḥazm (d. 456/1064) is of little relevance for our context as there is so far no evidence that Fakhr al-Dīn al-Rāzī was familiar with the writings of Ibn Ḥazm.
10. On the various prints of the *Mafātīḥ al-ghayb* and the relations between them, see Lagarde, 1996, pp. 1ff. There is so far no critical edition of Fakhr al-Dīn al-Rāzī's *Mafātīḥ al-ghayb*. An overview of the manuscripts held in the library of the Suleymaniye and the Topkapı palace is given by Jacques Jomier (1977).
11. عير: عين في مفاتيح الغيب والمنقذ من التقليد، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
12. يسكن: يشكر، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
13. تخوم: رغم، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
14. قارن ابن ربن الطبري: كتاب الدين والدولة، ص 67: 11-18: وقد كان موسى عليه السلام تنبأ بمثل هذه النبوة في السفر الأول والفصل التاسع وقال أنه لما هربت هاجر من سارة تراءى لها ملك الله وقال: يا هاجر أمة سارة من أين أقبلت وأين تريدان؟ قالت هاجر مجيبة له: أهرب من سيدتي سارة. قال لها ملك الرب: ارجعي إلى سيدتك واخضعي لها فإني سأكثر ذريتك وزرعك حتى لا يحصون كثرة. وها أنت تخيلين وتلدين ابناً وتسميه إسماعيل، لأن الله قد سمع بتلك وخشوعك وهو يكون عير الناس وتكون يده فوق الجميع ويد الجميع مبسوطة إليه ويكون مسكنه على تخوم جميع إخوته.
15. ١٦٠ بصل ١٥٦ كل ١٥: Cf. Genesis 16:12.
16. قارن ابن ربن الطبري: كتاب الدين والدولة، ص 73: 13-74: 1: فالنبوة الخامسة الدالة عليه المشيرة إلى نبوته وحقه قول موسى عليه السلام في الفصل الحادي عشر من التوراة من السفر الخامس وهو الأخير لبني إسرائيل: إن الرب الهكم يقيم نبياً مثلي من بينكم ومن إخوتكم فاسمعوا له. وقالت التوراة في هذا الفصل بعينه مؤكداً لهذا القول وموضحاً له أنه قال الرب لموسى عليه السلام: إني مقيم لهم نبياً مثلك من بين إخوتهم وأياماً رجل لم يسمع كلماتي التي يوبخها ذلك الرجل باسمي أنا انتقم منه.
17. من: في، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
18. ومعه: وصف، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
19. ربوات: عنوان، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
20. قارن ابن ربن الطبري: كتاب الدين والدولة، ص 74: 16-75: 1: وقال موسى في هذا السفر في الفصل العشرين: إن الرب جاء من طور سينين وطلع لنا من ساعير وظهر من جبل فاران ومعه عن يمينه ربوات القديسين فمنحهم العز وحبيهم إلى الشعوب ودعا بجميع قديسيه بالبركة. ففاران هي البلدة التي سكنها إسماعيل عليه السلام ولذلك قدم الله ذكرها في التوراة في قوله: فكان يتعلم الرمي في بركة فاران. وقد علم الناس كلهم أن إسماعيل سكن مكة.
21. لابن الكوفي أبي الحسن علي بن محمد بن الزبير القرشي الكوفي المتوفي سنة 348، قارن الذريعة إلى تصانيف الشيعة لأقا بزرك الطهراني، ج 22، رقم 6909.
22. والقديس: والقدس، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
23. انكسفت: انكشفت في مفاتيح الغيب والمنقذ من التقليد، والتصحيح عن الدين والدولة لابن ربن.
24. يحوط: يحفظ، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
25. الإنقاذ: الإنقاذ، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
26. وتحرت: وتخور، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
27. المهاولى: المهاري، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
28. بريق: برق، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
29. نيازك: بيئات، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.

30. رجاء: التصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
31. تراث: تراب، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
32. قارن ابن ربن الطبري: كتاب الدين والدولة، ص 103: 5-104: 1: قال حقوق النبي عليه السلام: إن الله جاء من التيمن والقدوس من جبل فاران. لقد انكسفت السماء من بهاء محمد وامتألت الأرض من حمده. يكون شعاع منظره مثل النور ويحوظ بلده بزهة. تسير المنيا أمامه وتصحب سباع الطير أجناده. قام فمسح الأرض ثم تأمل الأمم وبحث عنها. فتضعضت الجبال القديمة وانضعت الروابي الدهرية. وتزعزت ستور أهل مدين ولقد حاز المساعي القديمة وغضب الرب على الأنهار. فجزك في الأنهار. واحتماد صولتك في البحار. ركبت الخيول وعلوت مرابك الإنقاذ والغوث. وستترع في فسبك إغراقاً وترعاً. وترتوي السهام بأمرك يا محمد ارتواءً. وتحرث الأرض بالأنهار. ولقد رأيتك الجبال فارتاعت وانحرف عنك شوبوب السيل ونعرت المهاوي نعيراً ورعباً. ورفعت أيديها وجلًا وخوفًا وتوقفت الشمس والقمر عن مجراهما وسارت العساكر في بريق سهامك ولمعان نيازكك، تدوخ الأرض غضباً وتدوس الأمم رجاءً، لأنك ظهرت لخالص أمتك وإيقاذ تراث آباءك.
33. قارن ابن ربن الطبري: كتاب الدين والدولة، ص 94: 14-95: 7: وتنبأ في هذا الفصل بما لا يرد إلا الخاسرون ولا يجبهه إلا الأجهلون الأعمون فإنه ذكر أيضاً هاجر مخاطباً لها ولبلاد ولدها مكة وقال: قومي أزهري مصباحك فقد دنا وقتك وكرامة الله طالعة عليك فقد تخلت الأرض الظلام وغطى على الأمم الضباب. فالرب يشرق عليك إشراقاً وتظهر كرامته عليك. وتسير الأمم إلى نورك والملوك إلى ضوء طلوعك. ارفعي بصرك إلى ما حولك وتأملني. فإنهم سيجمعون كلهم إليك ويجونك ويأتبك ولذك من بلد بعيد وتترى بناتك على الأرائك والسرر. ويستروح قلبك من أجل أنه يميل إليك البحر وتحم إليك عساكر الأمم حتى تعمرك الأبل المريلة وتضيق أرضك عن القطرات التي تجتمع إليك. ويساق إليك كباش مدين وكباش أعفا وتأتيك أهل سبا ويحدثون بنعم الله ويمجدونه وتسير إليك أعنام قيذار كلها وتخدمك رخلات نبوات ويرفع إلى مدحني ما يرضيني وأحدث حينئذ لبيت محمدتي حمداً.
34. Al-Ḥimmaṣī then continues the discussion, adding additional scriptural evidences from Zephaniah, again followed by a detailed discussion (*Munqidh*, vol. 1, pp. 515:11–518:12). None of this material has been included in the *Mafāṭīḥ al-ghayb*
35. السمان في تفسيره: كذا في كل المطبوعات.
36. وكثرته: فكيرته، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
37. قارن ابن ربن الطبري: كتاب الدين والدولة ص 66: 17-67: 5.
38. قيل: قبل.
39. يقصها: قصها، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
40. وفخذة: وخذاه {وفخذاه}، والتصحيح عن كتاب الدين والدولة لابن ربن.
41. قارن ابن ربن الطبري: كتاب الدين والدولة، ص 113: 5-114: 6.

References

- Adang, C. (1996) *Muslim Writers on Judaism and the Hebrew Bible: From Ibn Rabban to Ibn Ḥazm* (Leiden: Brill).
- Adang, C. (2007) A rare case of biblical ‘testimonies’ to the Prophet Muḥammad in Mu‘tazilī literature: Quotations from Ibn Rabban al-Ṭabarī’s *Kitāb al-dīn wa-l-dawla* in Abu I-Ḥusayn al-Baṣrī’s *Ghurur al-adilla*, as preserved in a work by al-Ḥimmaṣī al-Rāzī, in: C. Adang, S. Schmidtke & D. Sklare (Eds) *A Common Rationality: Mu‘tazilism in Islam and Judaism*, pp. 297–330 (Würzburg: Ergon).
- Bouyges, M. (1924) *Le ‘Kitāb ad-Dīn wa’-d-Dawlat’ récemment édité, traduit et défendu par Mr A. Mingana est-il authentique? Lettre à Monsieur le Directeur de la John Rylands Library, Manchester* (Beirut).
- Bouyges, M. (1925) *Le ‘Kitāb ad-Dīn wa’-d-Dawlat’ récemment édité, traduit et défendu par Mr Mingana n’est pas authentique. Seconde Lettre à Mr. Le Directeur de la John Rylands Library, Manchester* (Beirut).
- Bouyges, M. (1934) Aliy ibn Rabban aṭ-Ṭabarīy, *Der Islam*, 22, pp. 120–121.
- Bouyges, M. (1949–1950) Nos informations sur Aliy . . . aṭ-Ṭabarīy, *Mélanges de l’Université Saint-Joseph*, 28, pp. 69–114.
- Griffel, F. (2007) On Fakhr al-Dīn al-Rāzī’s life and the patronage he received, *Journal of Islamic Studies*, 18(3), pp. 313–344.
- Ḥimmaṣī al-Rāzī, Sadīd al-Dīn Maḥmūd b. Ali al- (1412–14/[1991–93]) *Kitāb al-munqidh min al-taqīd*, ed. M.H. al-Yūsufī al-Gharawī (Qum).
- Jomier, J. (1977) Les Mafatih al-ghayb de l’Imam Fakhr al-Dīn al-Razi. Quelques dates, lieux, manuscrits, *Mélanges de l’Institut Dominicain d’Etudes Orientales*, 13, pp. 253–290.
- Khalifé, I. A. & Kutsch, W. (Eds) (1959) Ar-radd ‘alā-n-naṣārā de ‘Alī aṭ-Ṭabarī, *Mélanges de l’Université Saint Joseph*, 36(4), pp. 113–148.
- Lagarde, M. (1996) *Index du grand commentaire de Fahr al-Dīn al-Rāzī* (Leiden: Brill).
- Lindsay [Crawford], J. L. (1898) *Bibliotheca Lindesiana. Handlist of Oriental Manuscripts, Arabic, Persian, Turkish* (Aberdeen).
- Madelung, W. (2007) art. Abū I-Ḥusayn al-Baṣrī, in: *Encyclopaedia of Islam. Three* (Leiden: Brill), vol. 1, pp. 16–19.
- Mingana, A. (1922) *The Book of Religion and Empire. A Semi-Official Defence and Exposition of Islam Written by Order at the Court and with the Assistance of the Caliph Mutawakkil (A.D. 847–861) by*

- °Alī Ṭabarī. Translated with a critical apparatus from an apparently unique MS. in the John Rylands Library (Manchester/New York).
- Mingana, A. (Ed.) (1923) *The Book of Religion and Empire, a Semi-Official Defence and Exposition of Islam, Written by Order at the Court and with the Assistance of the Caliph Mutawakkil (A.D. 847–861) by Ali Tabari*. Arabic text edited from an apparently unique ms. in the John Rylands Library, Manchester (Manchester/New York).
- Peeters, P. (1924) [Review:] The book of religion and empire, a semi-official defence and exposition of Islam, written by order at the court and with the assistance of the Caliph Mutawakkil (A.D. 847–861) by Ali Ṭabarī. Arabic text edited from an apparently unique ms. in the John Rylands Library, Manchester. By A. Mingana. Manchester/New York 1923, *Analecta Bollandiana*, 42, pp. 200–202.
- Peeters, P. (1929) [Review:] A. Mingana. The Early Spread of Christianity in Central Asia and the Far East: a New Document, extrait de Bulletin of the John Rylands Library, t. IX, 2, 1925, p. 297–371, *Byzantion. Revue Internationale des Etudes Byzantines*, 4 [1927–1928], pp. 569–574.
- Perlmann, M. (1940) A study of Muslim polemics directed against the Jews, Doctoral dissertation, University of London.
- Perlmann, M. (1941) Note on the authenticity of °Alī Ṭabarī's 'Book of Religion and Empire', *The Moslem World*, 31(3), p. 308 [repr. *Bulletin of the John Rylands Library Manchester* 26(2) (1942), p. 246].
- Rāzī, Fakhr al-Dīn al- (1307–1308/1889–1890) *Al-tafsīr al-kabīr [= Maḥāṣin al-ghayb]* (Cairo: Al-Maṭba'a al-Khayriyya).
- Rāzī, Fakhr al-Dīn al- (n.d.) *Al-tafsīr al-kabīr [= Maḥāṣin al-ghayb]* (Tehran).
- Samir, S. K. (1983) La réponse d'al-Ṣafī Ibn al-°Assāl à la réfutation des chrétiens de °Alī al-Ṭabarī, *Parole de l'Orient*, 11, pp. 281–328.
- Schmidtke, S. (forthcoming) *Biblical predictions of the Prophet Muhammad: Ibn Qutayba's A°lām al-nubuwwa and Ibn Rabban's al-Dīn wa-l-dawla and their reception*.
- Schreiner, M. (1888) Zur Geschichte der Polemik zwischen Juden und Mohammedanern, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 42, pp. 591–675.
- Sepmeijer, F. (1985) Een Weerlegging van het Christendom uit de 10e eeuw: De brief van al-Ḥasan b. Ayyūb aan zijn broer °Alī, PhD thesis, Vrije Universiteit te Amsterdam, Kampen.
- Shihadeh, A. (2005) From al-Ghazālī to al-Rāzī: 6th/12th century developments in Muslim philosophical theology, *Arabic Sciences and Philosophy*, 15, pp. 141–179.
- Taftazānī, Mas°ūd b. °Umar al- (1409/1989) *Sharḥ al-maqāṣid fī °ilm al-kalām*, ed. S. M. Sharaf, 5 vols (Beirut).
- Thomas, D. (1986) Notes and News Ṭabarī's *Book of Religion and Empire*, *Bulletin of the John Rylands University Library, Manchester*, 69, pp. 1–7.
- Thomas, D. (2007) °Alī ibn Rabban al-Ṭabarī: A convert's assessment of his former faith, in: M. Tamcke (Ed.) *Christians and Muslims in Dialogue in the Islamic Orient of the Middle Ages = Christlich-muslimische Gespra"che im Mittelalter*, pp. 137–155 (Würzburg: Ergon).
- Ṭūsī, Naṣīr al-Dīn al- (1323 [1905]) *Talkhīṣ al-muḥaṣṣal* (Cairo).

Appendix 1

Ibn Rabban al-Ṭabarī and his *Kitāb al-dīn wa-al-dawla* in Modern scholarship: A Chronology of the Relevant Publications

- [1888] Martin Schreiner, Zur Geschichte der Polemik zwischen Juden und Mohammedanern, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 42 (1888), pp. 591–675.
- [1898] James Ludovic Lindsay [Crawford], *Bibliotheca Lindesiana. Handlist of Oriental Manuscripts, Arabic, Persian, Turkish*. With an introduction by Michael Kerney, Aberdeen, 1898, pp. 10, 50.
- [1920] Alphonse Mingana, A semi-official defence of Islam, *Journal of the Royal Asiatic Society* (1920), pp. 481–488.
- [1922] *The Book of Religion and Empire. A Semi-Official Defence and Exposition of Islam Written by Order at the Court and with the Assistance of the Caliph Mutawakkil (A.D. 847–861) by °Alī Ṭabarī*. Translated with a critical apparatus from an apparently

- unique MS. in the John Rylands Library by A. Mingana. Manchester/New York, 1922 [repr. Lahore, 1986 (not including Mingana's introduction, pp. v–xxi); Whitefish, MT: Kessinger Publishing, n.d. (including Mingana's introduction)].
- [1923] *The Book of Religion and Empire, a Semi-Official Defence and Exposition of Islam, Written by Order at the Court and with the Assistance of the Caliph Mutawakkil (A.D. 847–861) by Ali Tabari*. Arabic text edited from an apparently unique ms. in the John Rylands Library, Manchester. By A. Mingana. Manchester/New York, 1923 [repr. Benghazi (Libya), n.d. with no reference to Mingana as being the editor].
- [1924] Theodor Nöldeke, [Review:] Ali Tabari, *The Book of Religion and Empire*. A semi-official defence and exposition of Islam written by order at the Court and with the assistance of the caliph Mutawakkil (A. D. 847–861). Arabic Text edited from an apparently unique MS. in the John Rylands Library, Manchester, by A. Mingana [Lektor f. Arabisch an d. Univ. Manchester]. Manchester, Longmans, Green Comp., 1923. 144+2 S. 8', *Deutsche Literaturzeitung. Für Kritik der Internationalen Wissenschaft*, 45 [Neue Folge 1] i (Januar, 1924), cols. 22–28.
- [1924] Paul Peeters, [Review:] *The book of religion and empire, a semi-official defence and exposition of Islam, written by order at the court and with the assistance of the Caliph Mutawakkil (A.D. 847–861) by Ali Tabari*. Arabic text edited from an apparently unique ms. in the John Rylands Library, Manchester. By A. Mingana. Manchester/New York 1923, *Analecta Bollandiana*, 42 (1924), pp. 200–202.
- [1924] Maurice Bouyges, *Le 'Kitab ad-Din wa'd-Dawlat' récemment édité, traduit et défendu par Mr A. Mingana est-il authentique? Lettre à Monsieur le Directeur de la John Rylands Library, Manchester*, Beirut, 1924.
- [1925] D.B. MacDonald, [Review:] *Le 'Kitab ad-Din wa'd-dawlat' récemment édité et traduit par Mr A. Mingana est-il authentique? Lettre à Monsieur le Directeur de la John Rylands Library, Manchester. par le Père Maurice Bouyges S.J.*, Beyrouth, Juillet, 1924, pp. 16, *The Moslem World*, 15 (1925), pp. 210–211.
- [1925] Maurice Bouyges, *Le 'Kitab ad-Din wa'd-Dawlat' récemment édité, traduit et défendu par Mr Mingana n'est pas authentique. Seconde Lettre à Mr. Le Directeur de la John Rylands Library, Manchester*, Beirut, 1925.
- [1925] [Library Notes and News:] Tabari's Apology for Islam, *Bulletin of the John Rylands Library Manchester*, 9 (1925), p. 10.
- [1925] Alphonse Mingana, Remarks on Ṭabari's Semi-Official Defence of Islam, *Bulletin of the John Rylands Library Manchester*, 9 (1925), pp. 236–240.
- [1926] Georg Graf, [Review:] 1. Bouyges, Maurice, S. J.: *Le 'Kitab ad-din wa'd-dawlat' récemment édité et traduit par Mr. A. Mingana, est-il authentique?* Beyrouth, Juillet 1924. (16 S.) 2. Ders.: *Le 'Kitab ad-din wa'd-dawlat' . . . n'est pas authentique*. Beyrouth, Juin 1925 (4 S.), *Orientalistische Literaturzeitung*, 29 (1926), cols. 511–513.
- [1927] Alphonse Mingana, *Kitāb ud dīn wa-d-daulah*, *Bulletin of the John Rylands Library Manchester*, 11 (1927), pp. 99–100.
- [1928] *Firdaws al-ḥikmah fī al-ṭibb*, li-Abī al-Ḥasan 'Alī ibn Sahl Rabban al-Ṭabarī, qad i'tanā bi-nuskhihi wa-taṣḥīhi min nuskhat Birlīn wa-al-Mūzah al-Barīṭānīyah wa-Ghūtā wa-nuskhat Ḥakīm Khwājah Kamāl al-Dīn, Muḥammad Zubayr al-Ṣiddīqī. Berlin-Charlottenburg: Buch- u. Kunstdruckerei 'Sonne' G.M.B.H., 1928 [repr. Baghdad, 1975 (?)].
- [1929] Paul Peeters, [Review:] A. Mingana. *The Early Spread of Christianity in Central Asia and the Far East: a New Document*, extrait de *Bulletin of the John Rylands*

- Library, t. IX, 2, 1925, p. 297–371, *Byzantion. Revue Internationale des Etudes Byzantines*, 4 ([1927–1928] 1929), pp. 569–574.
- [1930] The Editor [=Henry Guppy], The genuineness of aṭ-Ṭabarī's Arabic 'Apology,' and of the Syriac document on the spread of Christianity in Central Asia in the John Rylands Library, *Bulletin of the John Rylands Library Manchester*, 14 (1930), pp. 121–123.
- [1930] Alphonse Mingana, Remarks on the early spread of Christianity in Central Asia, *Bulletin of the John Rylands Library Manchester*, 14 (1930), pp. 123–124.
- [1930] D. S. Margoliouth, On 'The Book of Religion and Empire' by °Alī b. Rabban al-Ṭabarī, *Proceedings of the British Academy*, 7 (1930), pp. 165–182.
- [1930] Erdmann Fritsch, *Islam und Christentum im Mittelalter. Beiträge zur Geschichte der muslimischen Polemik gegen das Christentum in arabischer Sprache*, Breslau, 1930, pp. 6–12.
- [1931] Max Meyerhof, °Alī ibn Rabban aṭ-Ṭabarī, ein persischer Arzt des 9. Jahrhunderts n. Chr., *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*, Neue Folge 10, 85 (1931), pp. 38–68.
- [1931] Max Meyerhof, °Alī aṭ-Ṭabarī's 'Paradise of Wisdom', one of the oldest Arabic compendiums of medicine, *ISIS*, 16(1) (July 1931), pp. 6–54.
- [1932] Dr Schachter, Un médecin perse du ix^e siècle, d'origine chrétienne, Ali ibn Rabban al-Ṭabarī, *Bulletin de la Société Française de l'Histoire de la Médecin*, 26 (1932), pp. 165–170. Available at <http://web2.bium.univ-paris5.fr/livanc/?cote=bsfmx1932x26&do=chapitre> (accessed 25 November 2008).
- [1934] Alphonse Mingana, *Catalogue of the Arabic Manuscripts in the John Rylands Library, Manchester*, Manchester, cols. 70–74 no. 69 [631].
- [1934] Franz Taeschner, Die alttestamentlichen Bibelzitate, vor allem aus dem Pentateuch, in aṭ-Ṭabarī's Kitāb ad-Dīn wa-Da'wā und ihre Bedeutung für die Frage nach der Echtheit dieser Schrift, *Oriens Christianus*, 3. Serie, 9 [Der ganzen Reihe 31. Jahrgang] (1934), pp. 23–39.
- [1934] Maurice Bouyges, Aliy ibn Rabban aṭ-Ṭabarīy, *Der Islam*, 22 (1934), pp. 120–121.
- [1937] Carl Brockelmann, *Geschichte der Arabischen Litteratur. Supplementbände 1–3*, Leiden, 1937–42, vol. 1, pp. 414–415.
- [1940] Moshe Perlmann, A study of Muslim polemics directed against the Jews, PhD thesis, University of London, September 1940, p. 97.
- [1941] Moshe Perlmann, Note on the authenticity of °Alī Ṭabarī's 'Book of Religion and Empire', *The Moslem World*, 31(3) (July, 1941), p. 308 [repr. *Bulletin of the John Rylands Library Manchester* 26(2) (May–June, 1942), p. 246].
- [1944] Georg Graf, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, Vol. 1, Vatican, 1944, p. 44 n. 3.
- [1949–50] Maurice Bouyges, Nos informations sur °Aliy ... aṭ-Ṭabarīy, *Mélanges de l'Université Saint-Joseph*, 28 (1949–50), pp. 69–114.
- [1959] Ar-radd °alā-n-naṣārā de °Alī aṭ-Ṭabarī. Édité par I.-A. Khalifé, S.J. et W. Kutsch, S.J., *Mélanges de l'Université Saint Joseph*, 36(4) (1959), pp. 113–148.
- [1969] Georges C. Anawati, Polémique, apologie et dialogue islamo-chrétiens, *Euntes docete*, 22 (1969), pp. 375–451, esp. 392–395.
- [1973] Ibn Rabban al-Ṭabarī, *Kitāb al-dīn wa-al-dawla*, ed. °Ādil Nuwayhid, Beirut, 1393/1973.

- [1983] Samir Khalil Samir, La réponse d'al-Ṣafī Ibn al-^cAssāl à la réfutation des chrétiens de ^cAlī al-Ṭabarī, *Parole de l'Orient*, 11 (1983), pp. 281–328.
- [1985] Floris Sepmeijer, Een Weerlegging van het Christendom uit de 10e eeuw: De brief van al-Ḥasan b. Ayyūb aan zijn broer ^cAlī, PhD thesis, Vrije Universiteit te Amsterdam, Kampen, 1985.
- [1986] ^cAbd al-Majīd al-Sharfī, *Al-fikr al-islāmī fī al-radd ^calā al-Naṣārā ilā nihāyat al-qarn al-rābi^c/al-^cāshir*, Tunis, 1986, pp. 128–135.
- [1986] David Thomas, [Notes and News:] Ṭabarī's *Book of Religion and Empire*, *Bulletin of the John Rylands University Library, Manchester*, 69 (1986), pp. 1–7.
- [1990] Samir Khalil Samir, *Alphonse Mingana (1878–1937) and his Contributions to Early Christian–Muslim Studies*. A lecture delivered on 25 May 1990 to the First Woodbrooke Mingana Symposium on 'Christian Arabic Apologetic texts during the Abbasid period 750–1258 CE'. Selly Oak Colleges Birmingham B29 6LQ United Kingdom 1990. Available at <http://www.mingana.bham.ac.uk/biog.pdf> (accessed 19 November 2008).
- [1995] Jean-Marie Gaudeul, *Riposte aux Chrétiens par ^cAlī al-Ṭabarī*, Rome, 1995.
- [1996] Camilla Adang, *Muslim Writers on Judaism and the Hebrew Bible. From Ibn Rabban to Ibn Hazm*, Leiden, 1996, pp. 23–30 and *passim*.
- [1998] David Thomas, al-Ṭabarī, ^cAlī b. Rabban, *Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Fasc. 163–168 [1998]. Now part of Volume 10: T–U, Leiden, 2000, pp. 17–18.
- [1998] *Amrāḍ al-^cayn wa-mu^cālajātuhā. Min kitābay al-Mu^cālajāt al-Buqrāṭiyya, allafahu Abū al-Ḥasan Aḥmad ibn Muḥammad al-Ṭabarī, wa, Firdaws al-ḥikma, allafahu 'Alī ibn Sahl Rabban al-Ṭabarī, jam^c wa-tartīb wa-taḥqīq wa-ta^clīq Muḥammad Rawwās Qal^cahjī, Muḥammad Zāfir al-Wafāi, London, 1998.*
- [2002] *Firdaws al-ḥikma fī al-ṭibb*, ta^clīf Abu l-Ḥasan 'Alī ibn Sahl Rabban al-Ṭabarī dabatahu wa-ṣaḥḥaḥahu ^cAbd al-Karīm Sāmī al-Jundī, Beirut, 2002.
- [2007] Camilla Adang, A rare case of biblical 'testimonies' to the Prophet Muḥammad in Mu^ctazilī literature: Quotations from Ibn Rabban al-Ṭabarī's *Kitāb al-dīn wa-l-dawla* in Abu l-Ḥusayn al-Baṣrī's *Ghurar al-adilla*, as preserved in a work by al-Ḥimmaṣī al-Rāzī, in: Camilla Adang, Sabine Schmidtke & David Sklare (Eds) *A Common Rationality. Mu^ctazilism in Islam and Judaism*, Würzburg, 2007, pp. 297–330.
- [2007] David Thomas, ^cAlī ibn Rabban al-Ṭabarī: A convert's assessment of his former faith, in: Martin Tamcke (Ed.) *Christians and Muslims in Dialogue in the Islamic Orient of the Middle Ages = Christlich-muslimische Gespräche im Mittelalter*, Würzburg, 2007, pp. 137–155.

Appendix 2

Fakhr al-Dīn al-Rāzī's *Al-tafsīr al-kabīr* [= *Mafātīḥ al-ghayb*] [Tehran, n.d., juz' 3, pp. 36:2–39:10 = Cairo: Al-Maṭba'a al-Khayriyya, 1307–8 [1889–90], vol. 1, pp. 485:11–488:23]

The text of the *Mafātīḥ* is rendered in bold in all sections 1–7, following the Tehran edition, variations in the Cairo edition being mentioned in {}. ¹⁰ In Sections One to Four, the text has been collated with the corresponding sections of al-Ḥimmaṣī's *Munqidh*; any variants and especially additional material in the latter text has been

indicated in square brackets, with the exception of obvious scribal errors, misprints and variations in eulogies for God or the Prophet Muhammad. The scriptural quotation in Section Five has been collated with the corresponding passage in Ibn Rabban's *Al-dīn wa-al-dawla* and variants in the latter work are indicated in square brackets. The text of Section Six is given as it appears in the consulted prints of the *Mafāṭih*. Section Seven has again been collated with the corresponding passage in Ibn Rabban's *Al-dīn wa-al-dawla*; variants are once more indicated in square brackets. Wherever possible, the text of the *Mafāṭih* has been improved in all seven sections, with emendations being mentioned in the notes.

... ولنذكر الآن بعض ما جاء في كتب الأنبياء {أنبياء} المتقدمين من البشارة بمقدم محمد صلى الله عليه وسلم [ولنذكر ... وسلم: ومن الآيات المؤكدة لنبوته ما في كتب الأنبياء عليهم السلام من البشارة به وانتشار دعوته وظهور دينه وغلبة رحمة وعبادة بلده وباديته. وقد أورد الشيخ أبو الحسين في غرره، قال]:

[1] فالأول: جاء [فالأول: جاء: ففي الأول ما جاء] في الفصل التاسع من السفر الأول من التوراة: «إن هاجر لما غضبت عليها سارة تراءى لها ملك الله فقال لها [لها: -]: يا هاجر أين تريدين [تريد] ومن أين أقبلت؟ قالت: أهرب من سيدتي سارة. فقال لها: ارجعي إلى سيدتك واخضعي [واخضعي] لها، فإن الله سيكثر زرعك وذريرتك، وستحبلين وتلدن ابناً وتسميه إسماعيل من أجل أن الله سمع تبتلك وخشوعك، وهو يكون عير¹¹ الناس، وتكون يده فوق [يد] الجميع ويد الجميع مبسوطة إليه بالخضوع وهو يسكن¹² على تخوم¹³ [أرض] جميع إخوته.» [Gen. 16:6-12].¹⁴ -] وهكذا نقل ابن ريبه الطبري، وفي بعض النسخ ابن رين الطيب [واعلم أن [واعلم أن: قال الشيخ أبو الحسين: سمعت بعض اليهود ينقل كذلك: «وتكون يده في الكل ويد الكل فيه»، قال: لأن الموجود في العبراني يذ بكول ويانكول.¹⁵ وزعم أن هذا الباب يحتمل أن يده متصرف في الكل، ويحتمل أن يده في الكل بمعنى أنه يكون مخالطاً للكل، ووجه الاستدلال بهذا [بهذا: أن هذا] الكلام أن هذا الكلام: أنه] خرج مخرج البشارة، وليس يجوز أن يبشّر الملك من قبل الله بالظلم والجور ويأمر لا يتم [لا بالكذب على الله تعالى، ومعلوم أن إسماعيل وولده لم يكونوا متصرفين في الكل، أعني في معظم الدنيا ومعظم الأمم، ولا كانوا [ولا كانوا: ولم يكونوا] مخالطين للكل على سبيل الاستيلاء [على سبيل الاستلاء: ومما جين لهم وأيديهم معهم وأيدي الكل معهم] إلا بالإسلام، لأنهم كانوا قبل الإسلام محصورين في البداية، لا يتجاسرون على الدخول في أوائل العراق [العراق: العرب] وأوائل الشام إلا على أتم خوف [أتم خوف: خوف تام]. فلما جاء الإسلام استولوا على الشرق والغرب بالإسلام ومازجوا الأمم ووطنوا [ووطنوا: ووطنوا] بلادهم، ومازجتهم الأمم [وخالطوهم وقصدوهم] وحجوا بيئهم [بيئهم: قبيلتهم] ودخلوا [إلى] باديتهم بسبب مجاورة [بسبب مجاورة: لمجاورة] الكعبة [و] وأخذ معالم الدين من المدينة أو مكة]. فلو لم يكن النبي صلى الله عليه وسلم صادقاً [على ما يدعون كان هذا القصد من الأمم]، لكانت هذه [لكانت هذه: وهذه] المخالطة منهم للامم ومن الأمم لهم معصية لله تعالى وخروجاً عن طاعته [و] ودينه [إلى طاعة: طاعته: معصيته وطاعته] الشيطان، والله يتعالى عن أن يبشّر بما هذه سبيله.

[2] والثاني جاء [والثاني جاء: وقال] في الفصل الحادي عشر من السفر الخامس [عن موسى عليه السلام]: «إن الرب الهكم يقيم لكم نبياً [لكم نبياً: نبياً لكم] مثلي من بينكم ومن إخوتكم [إخوانكم: إخوتكم فاسمعوا]» [Deuteronomy 18.15]. وفي هذا الفصل: «إن الرب تعالى قال لموسى: [إني مقيم لهم نبياً مثلك من بين إخوتهم [بين إخوتهم: أيما رجل لم يسمع كلماتي التي يوديني عنى ذلك الرجل باسمي أنا أنتقم منه]» [Deuteronomy 18.18-19].¹⁶ [وقال الشيخ: ورأيت في التوراة بعد قوله «من إخوتهم»: «وأجعل كلمتي في فيه، وأيما رجل لم يسمع القول الذي يتكلم باسمي فإني أنتقم منه»] وهذا الكلام يدل على أن النبي الذي يقيمه الله تعالى [الله تعالى: -] ليس من بني إسرائيل، [و] لأن من خاطب قوماً فقال لهم: «إني أقيم من إخوتكم رجلاً»، استفيد من ذلك أنه لا يكون من أنفسهم] كما أن من قال لبني هاشم: إنه سيكون من إخوتكم [إخوانكم: إخوانكم] إمام، عقل [منه] أنه لا يكون من بني هاشم. ثم إن يعقوب عليه السلام هو إسرائيل ولم يكن له أخ إلا العيص ولم يكن للعيص ولد من الأنبياء سوى أيوب وإنه كان قبل موسى عليه السلام فلا يجوز أن يكون موسى عليه السلام ميثراً له، وأما إسماعيل فإنه كان أخاً لإسحاق والد يعقوب ثم إن كل [ثم إن يعقوب ... ثم إن كل: وكل] نبي بعث [من] بعد موسى كان من بني إسرائيل فالنبي عليه السلام ما كان منهم [كان من ... منهم: لم يكن من إخوتهم]، لكنه [لكنه: لأنه] كان [من] ولد إسرائيل، والنبي عليه السلام من إخوتهم [إخوانهم: إخوتهم]، لأنه من ولد إسماعيل الذي هو [الذي هو: وإسماعيل] أخو إسحاق عليهم السلام. [و] ولو كانت هذه البشارة بنبي من بني إسرائيل، لم يكن لها معنى، لأن الله تعالى قد بعث من الأنبياء من بني إسرائيل بعد موسى خلقاً كثيراً. قال: وذكر لي بعض اليهود أنهم يعتقدون أنه لا يجيء نبي من بني إسرائيل من بعد موسى، وهذا يؤكد ما ذكرناه من أن البشارة كانت بنبي من غيرهم].

فإن قيل [قيل: قالوا]: قوله «من بينكم» يمنع أن يكون المراد [به] محمداً صلى الله عليه وسلم، لأنه لم يقم من بين بني إسرائيل. قلنا: قلنا: قيل: بل قد [قد: -] قام من بينهم، لأنه عليه السلام ظهر [ظهر: قام] بالحجاز فيبعث [فيبعث: وبعث] بمكة وهاجر إلى المدينة وبها تكامل أمره، وقد كان حول المدينة بلاد اليهود، كخيبر وبني قينقاع والنضير وغيرهم [وغير ذلك]. وأيضاً، فإن الحجاز يقارب الشام وجمهور اليهود كانوا إذ ذاك بالشام، فإذا [فإذا: فمن] قام محمد [محمد: -] بالحجاز فقد قام من بينهم. وأيضاً، فإنه إذا كان من إخوتهم فقد قام من بينهم [وأيضاً ... بينهم: -] فإنه [فإنه: لأنه] ليس هو ببعيد منهم.

[3a] والثالث قال والثالث قال: [وقال في الفصل العشرين من هذا السفر: «إن الرب تعالى جاء من 17 طور سيناء وطلع لنا من ساعير وظهر من جبل إجبال: جبل فاران ومعه 18 عن يمينه ربوات 19 القديسين [القديسين: المقدسين] فمَنحهم [فمنحهم] العز وجلبهم إلى الشعوب ودعا لجمع قديسيه بالبركة» [Deut. 33:2]. وجه الاستدلال أن جبل ... وجه: [وجبل] فاران هو بالحجاز، لأن في التوراة: «إن إسماعيل تعلم الرمي في بركة فاران» [Gen. 21:20f]، ومعلوم أنه إنما سكن [سكن: -] بمكة 20

[+ قال الشيخ: فرأيت بخط ابن الكوفي في كتاب منازل مكة، 21 قال: أخبرني جماعة من أعراب معدن بني سليم، لا واحد ولا اثنين، فقالوا: المنزل الخرب الذي كان قبل المعدن بميلين ونصف قال له ريان، وهو كان المنزل قبل هذا المنزل، ونسبته الساعة المعدن العتيق، والجبل الذي كان فيه المعدن، يقال له فاران، وجدته مضبوطاً منقوفاً. قال: وهو بسيرة عن الطريق قليلاً رقيق بريق. قال: وبعده جبلان يقال لأحدهما يرمم والأخر العلم، فيرمم عن يمين المصعد إلى مكة والعلم عن يساره، وبينهما وبين فاران قلوة ومجيء الله هو مجيء وحبه ورسله. فإن قالوا: إن المراد بذلك حصول إسماعيل ببرية فاران وهو ولي من أولياء الله، قيل لهم: فقد قال]

إذا ثبت هذا فنقول أن قوله [إذ] ... قوله: [-] «فمنحهم [فمنحهم] العز» لا يجوز أن يكون المراد إسماعيل عليه السلام [لا -] السلام: [-] لأنه لم [لأنه لم: ولم] يحصل عقب سكني إسماعيل عليه السلام هناك عز ولا اجتمع هناك ربوات القديسين فوجب حمله على محمد عليه السلام [فوجب ... السلام: -]. قالت اليهود: [قالت اليهود: وقد قال بعضهم]: المراد [+ بذلك] أن النار لما ظهرت من طور سيناء، ظهرت من ساعير نار أيضاً ومن جبل فاران أيضاً، فانتشرت في هذه المواضع، قلنا [قلنا: قيل]: هذا لا يصح، لأن الله تعالى لو خلق ناراً [+ أو غيرها] في موضع، فإنه لا يقال: جاء الله من ذلك [الموضع إلا] إذا تابع [تابع: {تابع: {اتبع} ذلك [تلك] الواقعة [تلك] الواقعة: ذلك] وحى [+ أو] نزل في ذلك الموضوع أو [أو: -] عقوبة وما أشبه ذلك. وعندكم أنه لم يتبع ظهور النار وحى ولا كلام إلا من [في]: طور سيناء، فما كان [إمّا كان: فكان] ينبغي إلا أن يقال [إلا] أن يقال: أن يقول [إجاء الله من طور سيناء، فأما أن يقال] {فأما أن يقال: ولا يقول} ظهر من ساعير ومن جبل فاران فلا يجوز وروده [فلا يجوز ورود: -]، كما لا يقال: جاء الله من الغمام إذا ظهر في [في: من] الغمام احتراق وتيران كما يتفق ذلك [يتفق ذلك: يظهر] في أيام الربيع.

[3b] وأيضاً [وأيضاً: قال] وأيضاً، [في كتاب حيقوق بيان ما قلنا قلنا: قلنا] وهو: «جاء الله من طور سيناء والقدوس 22 من جبل فاران، وانكسفت [لو انكسفت] {وانكسفت [لو انكسفت]: لقد انكسفت} 23 السماء من بهاء محمد وامتلأت الأرض من حمده. يكون شعاع منظره مثل النور، يحوط 24 بلده بعزه، تسير [تسير: لتسير] [لتسير] المنيا أمامه ويصحب [ويصحب: وتصحب] سباع الطير أجناده، قام ففسح الأرض وتامل الأمم وبحث عنها. فتضعفت الجبال القديمة واتضعت الروابي [واتضعت الروابي: والروابي] الدهرية، وترزعت ستور أهل [أهل: أرض] مدن، [+ ولقد حاز المساعي القديمة وغضب الرب على الأنهار، فجزك في الأنهار واحتدام صولتك في البحار]. ركب الخيول وعلوت مراكب الإيقاد 25 والغوث، واستترع في فسك [إغراقاً وتزعا وتروتي السهام بآرمك يا محمد ارتواءً، وتحترت 26 الأرض بالأنهار. قلقد نزلت الجبال فارتاعت وانحرف عنك شويوب السيل ونفرت المهاوى 27 نغفراً ورعباً، ورفعت أيديها وجلأ وفرقا [وفرقا: وخوفاً]، وتوقفت الشمس والقمر عن مجراها، وسارت الصاكر في بريق 28 سهامك ولمعان نيازكك 29. تدوخ الأرض غضبا وتدوس الأمم رجزا 30، لأنك ظهرت بخلص [إخلص: لخلص] أمتك وإيقاد 31 أمتك [إخلص: لخلص] أمتك وإيقاد تراث 31 آياتك» [cf. Habakkuk 3.3-13]. هكذا نقل ابن زرين [زين: رين] الطبري.

[3c] أما [أما: قال] فأما النصارى فقال أبو الحسين رحمه الله في كتاب الغرر: قد رأيت [فقال ... رأيت: فرأيت] في نقولهم [نقولها]: «وظهر من جبل إجبال: جبل فاران، لقد تكلمت السماء من بهاء محمد [محمد: -] المحمود وتروتي السهام [السهام: السماء] بآرمك المحمود، لأنك ظهرت بخلص [إخلص: لخلص] أمتك وإيقاد مسيحك». [+ قال: ونقل من السرياني بدلاً من قوله «وتامل الأمم وبحث عنها» «كرب الأمم»، وبدلاً من قوله «ونعرت المهاوى»: «برعت الهابية صوتها وأخذت بسط باعها»، أي: ارتفع من كان منخفض القدر في العسكر. وقوله «فتضعفت الجبال القديمة»، أي انخفض الملوك ومن كان رفيع القدر. وتوقفت الشمس والقمر عن مجراها ليستتير في بريق سهامك ولمعان نيازكك، أي: إنه قد بلغ من كثرة عساكرك وكثرة سلاحهم ما قد صار شعاعه يزيد على شعاع الشمس والقمر، فقد غشاها واحتاجا إليه، وذلك على سبيل المبالغة وهذه الصفة موجودة في النبي عليه السلام وأمه. «والقدوس من جبل فاران لقد انكسفت السماء من بهاء محمد» يفيد أن مجيئه أنتج عقبيه هذا الذي ذكرناه، ولم يكن ذلك إلا بمجيء محمد عليه السلام، دون «جاء ادعوه من النار التي ظهرت من جبل فاران عند كلام الله لموسى عليه السلام. ألا ترى أن الإنسان إذا قال: دخل علينا زيد لقد أضاعت الدار وامتلأت سرورا، أفاد أن ذلك كان بسبب مجيئه وعقبه؟ فأما نقولهم من بهاء المحمود فهو بمعنى محمد، لأن محمداً ومحموداً هما اللذان وقع عليهما الحمد، وهو بالسريانية: شبيحا ومشويحا، أي محمداً ومحموداً، ولهذا إذا أراد السرياني أن يحمده الله، قال: مشويحا لا، وقوله مشويحا هو الحمد، ولا هو الله، وليس يضرنا هذا النقل منهم، لأنه لم يأت من جبل فاران من كان فظهر بما ذكرنا أن قوله تعالى في «ظهر الرب من جبل فاران» ليس معناه ظهور النار منه بل معناه ظهور شخص موصوف بهذه الصفات [فظهر ... الصفات: هذا صفته] وما ذك [وما ذك: -] إلا رسولنا [رسولنا: -] محمد صلى الله عليه وسلم. فإن قالوا: المراد مجيء [مجيء: به] الله تعالى [+ إذا جاء المسيح]، ولهذا قال في آخر الكلام: «وإنقاد مسيحك»، قلنا [قلنا: قيل]: لا يجوز وصف الله تعالى بأنه يركب الخيول ويأمن [ويأمن: بان] شعاع منظره مثل النور ويأته جاز المشاعر [المشاعر: المساعي] القديمة [+ وليس لنا ترك ظواهر هذه الألفاظ لغير ضرورة. وأيضاً، فإنه ذكر هذه الألفاظ عقب قوله «والقدوس من جبل فاران»، والمسيح عندهم لا يجيء من مكة والحجاز، فعلمنا بهذا أن المراد بالكلام شخص يجيء من الحجاز يتبعه ما ذكره من عبور البحار والأنهار كما عبر المسلمون دجلة إلى المدائن]. أما [وأما: أما] قوله «وإنقاد [وإنقاد: إنقاد] مسيحك»، فإن محمداً عليه السلام أتقذ المسيح من كذب اليهود والنصارى [اليهود والنصارى: النصارى عليه وافتراء اليهود عليه. وفي نقل اليهود: [جاء الرب من طور سيناء والقدوس من جبل فاران سرمداً]، وهذا يمنع من أن يكون هو ظهور النار من جبل فاران ويوجب أن يكون المراد به الوحي والشرع الدائم].

[4] والرابع ما جاء في [والرابع ما جاء في: وفي] كتاب إشعيا في الفصل الثاني والعشرين [+ أو السابع والعشرين: قال الله لها] منه: «قومي [قومي] فأزهرى [أزهرى: فازهرى]، وأزهرى [أزهرى: فإزهرى] مصباحك، يريد [يريد: يعني] مكة، فقد لنا وقتك، وكرامة الله تعالى طالعة عليك، فقد تجلج الأرض الظلام، وغطى على الأمم الضباب، والرب [أورب: فالرب] يشرق عليك إشراقاً ويظهر كرامته عليك، تسير الأمم إلى نورك، والملوك إلى ضوء طلوعك، وأرفعي [أرفعي: أرفعي] بصرك إلى ما حولك وتأملي، فإنهم مستجمعون [مستجمعون: سيجتمعون] عندك ويجعونك، ويأتوك ولدك من بلد بعيد، لأنك أم القرى فأولاد سائر البلاد كانوا أولاد مكة [لأنك ... مكة: -] وتتزين ثيابك [وتتزين ثيابك: وتتربى بناتك] على الأرائك والسرر، وحين ترين ذلك تسرين وتيتهجين من أجل أنه يعيل إليك ذخائر البحر، ويحج إليك عساكر الأمم [+ حتى تعمرك «الإبل» الموثلة وتصيق أركض عن القطرات التي يجتمع إليك]، ويساق [ويساق: وتساق] إليك كباش مدين [+ وكباش ظفار] ويأتك أهل سبا ويتحدثون بنعم [بنعم: بنعمة] الله ويمجدونه وتسير إليك أغنام فاران [فاران: قبادر كلها تستخدمه رخالات نبوات] ويرفع [ويرفع: وترفع] إلى مذبحي وأحدت حينئذ لبيت محمدي حمداً [حمداً: [Isa. 60:1-7]. 33 فوجه الاستدلال أن هذه [فوجه: فوجه] ... هذه: وهذه] الصفات كلها موجودة لمكة [المكة: بمكة: -] فقد ضاقت الأرض عن القطرات، وهي جمع قطرات الإبل] فإنه قد حج [فإنه قد حج: وحج] إليها عساكر الأمم، ومال إليها ذخائر البحر [+ وفي بعض النقول: «غناء البحر حتى حمل إليها من ذلك أكثر مما حمل إلى غيرها»]. وقوله [وقوله: قال الشيخ وقد وقع لي في قوله]: «وأحدث [+ حينئذ] لبيت محمدي حمداً»

معناه [معناه: شيء طريف، وكذلك قوله «ويأتيك أهل سبأ ويتحدّثون بنعم الله وبمجدونه»، وذلك أن العرب كانت تلبّي قبل الإسلام، فتقول [فتقول]: «لبيك لا شريك لك إلا شريك هو لك، تملكه وما ملك»، ثم صار في [صار في: جدد] الإسلام: «لبيك اللهم، لبيك [+ إن الحمد والنعمة لك والملك، لا شريك لك لبيك [إليك: -]»، فهذا هو الحمد الذي جده [جده: جدد] الله لبيك محمدته [+ وهو النعمة التي تحدث بها أهل سبأ إذا حجّوا، ويعني بقوله «أحدث لبيك محمدتي حمدا»: أي: حمدا يختصّ النبي، أي يقال عند المسير إليه، وأغنام قيدار تسير إلى مكة، وهي أغنام العرب، لأن قيدار هو ابن إسماعيل].

فإن قيل: المراد بذلك بيت المقدس، وسيكون ذلك فيما بعد، قلنا [قلنا: قيل]: لا يجوز أن يقول الحكيم: قد دنا وقتك، مع أنه ما دنا [مع أنه ما دنا: لأمر من أمور الدين ولم يدين]، بل الذي دنا [دنا: يذنو هو] أمر لا يوافق رضاه ومع ذلك لا يحذر منه [+ ... (المنقذ من التقليد، ج 1، ص 512-515)].

وأيضاً فإن كتاب أشعيا مملوء من ذكر البداية وصفتها وذلك يبطل قولهم [وأيضاً ... قولهم: فدل جملو ما ذكرناه على أن كتاب أشعيا ملو يذكر البداية وبلاد العرب والبشارة بما حدث فيها بالإسلام...].³⁴

[5] والخامس: روى السمان في تفسيره³⁵ [روى ... تفسيره: فأما ما أوحى الله تعالى إلى إبراهيم عليه السلام في إسماعيل وحده فهو قوله على لسان موسى عليه السلام] في السفر الأول من التوراة [+ في الفصل العاشر منه] أن الله تعالى أوحى إلى إبراهيم [تعالى ... إبراهيم: قال لإبراهيم] عليه السلام قال [قال: -]: «قد أجبت دعاءك في إسماعيل وباركت عليه وكثرت³⁶ وعظمت³⁶ جداً وسيدل اثني عشر عظيماً وأجعله لامة عظيمة». [Genesis 17.20] [+ فهذا في ترجمة ماركس الترجمان. فأما في التوراة التي فسرها الاثنان وسبعون حبراً من أبحار اليهود فإنه يقول أنه سيد اثنتي عشرة أمة من الأمم...].³⁷

والاستدلال به أنه لم يكن في ولد إسماعيل من كان لامة عظيمة غير نبينا محمد صلى الله عليه وسلم، فأما دعاء إبراهيم عليه السلام وإسماعيل فكان لرسولنا عليه الصلاة والسلام لما فرغ من بناء الكعبة وهو قوله «رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ» [سورة البقرة (2) 129]. ولهذا كان يقول عليه الصلاة والسلام «أنا دعوة أبي إبراهيم وبشارة عيسى»، وهو قوله «وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ» [سورة الصف (61) 6] فإنه مشتق من الحمد، والاسم المشتق من الحمد ليس إلا لنبينا فإن اسمه محمد وأحمد ومحمود. قيل³⁸: إن صفته في التوراة أن مولده بمكة ومسكنه بطيبة وملكه بالشام وأمه الحامون.

[6] والسادس: قال المسيح للحواريين: «أنا أذهب وسياتيكم الفارقليط روح الحق الذي لا يتكلم من قبل نفسه إنما يقول كما يقوله له». [cf. John 15:26, 16:7; also 14:16, 14:26]. وتصديق ذلك [إن أتبع إلا ما يوحى إلي] [سورة الأنعام (6) 50] وقوله [فَلَنْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَبَدِلَهُ مِنْ تَلْقَائِي نَفْسِي إِنَّهُ أَتَى بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ] [سورة يونس (10) 15]. أما الفارقليط ففي تفسيره وجهان، أحدهما أنه الشافع المشفع، وهذا أيضاً صفته عليه الصلاة والسلام. والثاني، قال بعض النصارى: الفارقليط هو الذي يفرق بين الحق والباطل وكان في الأصل «فاروق» كما يقال راروق للذي يروق به. وأما «ليط» فهو التحقيق في الأمر كما يقال: شيب أشيب ذو شيب، وهذا أيضاً صفة شرعاً لأنه هو الذي يفرق بين الحق والباطل.

[7] والسابع: [السابع: ما نجد في نبوة دانيال النبي عليه السلام في الفصل الأول من كتابه فإنه] «قال دانيال [دانيال: -] لبخت نصر حين سأله عن الرؤيا التي [عن الرؤيا التي: عن تعبير رؤيا] كان رآها من غير أن يقصها³⁹ عليه: [+ فقال دانيال بروح القدس نعم] رأيت أيها الملك منظراً هائلاً [منظراً هائلاً: صنماً عظيماً بارع الجمال جداً وهو قائم بين يديك] رأسه من الذهب الإبريز وساعده من الفضة ويطنه وفخذه⁴⁰ من نحاس [نحاس: النحاس] وساقاه من [من: -] حديد [ويعض رجليه من [من: -] حديد] وبعضها من [من: -] حديد { وبعضها من [من: -] حديد} ورأيت حجراً يقطع [يقطع: انقطع] من غير قاطع وصك رجل [رجل: رجل] ذلك الصنم ودفعها [ودفعها: ودفعها] دفقا شديداً فتفتت الصنم كله حديدته ونحاسه وفضته وذهبه وصارت رفاتاً [+ مثل دقاق الجمل في البيادر]. وعصفت بها الرياح فلم يوجد لها [يوجد لها: ير له] أثر. وصار ذلك الحجر الذي صك ذلك الرجل من ذلك [الرجل من ذلك: -] الصنم جبلاً عالياً امتلات به [به: منه] الأرض [+ كلها]. فهذا [فيها: فهذه] رؤياك أيها الملك. وأما تفسيرها فانت [وأما تفسيرها فانت: وأنت] الرأس الذي رأيت من الذهب. ويقوم [ويقوم: وتقوم] بعدك مملكة أخرى دونك، والمملكة الثالثة التي تشبه النحاس تنبسط [تنبسط: تتسلط] على الأرض كلها، والمملكة الرابعة تكون قوتها [قوتها: قوتها] قوية مثل الحديد [+ وكما أن الحديد يدق كل شيء كذلك هي تسحق الكل]. وأما [وأما: أما] الرأس الذي كان بعضها من [حديد وبعضها من] حديد وبعضها من [حرف فإن بعض المملكة يكون عزيزاً وبعضها يكون [يكون: -] ذليلاً وتكون كلمة الملك متفرقة [الملك متفرقة: المملكة متشتتة]. ويقوم إله السماء في تلك الأيام مملكة أبدية [مملكة أبدية: ملكاً دائماً أبدياً] لا تتغير [تتغير: يتغير] ولا تزول [تزل: يزول] وأنها تزول جميع الممالك وسلطانها يبطل جميع السلاطين وتقوم هي إلى الدهر الداهر [وأنتها تزول ... الدهر: ولا يذر لغيره من الأمم ملكاً ولا سلطاناً بل يدق ويبعد المملكات كلها ويقوم هو إلى دهر الدهرين]. فهذا تفسير [تفسير: تعبير] الحجر الذي رأيت أنه يقطع [يقطع: انقطع] من جبل بلا قاطع حتى دق الحديد والنحاس والخزف. والله أعلم بما يكون في آخر الزمان [والله ... الزمان: فإن الله الكبير أعلمك ما يكون الكبير أعلمك ما يكون هذه هي البشارات الواردة في الكتب المتقدمة بمبعث رسولنا محمد صلى الله عليه وسلم]. [Daniel 2.31-45].⁴¹

هذه هي البشارات الواردة في الكتب المتقدمة بمبعث رسولنا محمد صلى الله عليه وسلم.